

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1971-1972.

15 JUNI 1972.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Vriendschapsverdrag tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo, ondertekend te Kinshasa op 29 juni 1971.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **DESCHAMPS.**

Het leven tussen staten, evenals dat van de mensen onderling, kent onvermijdelijke moeilijkheden. Het succes of de mislukking van hun betrekkingen hangt af van de geest waarin die moeilijkheden aan weerszijden worden benaderd.

Het Vriendschapsverdrag waarvan de bekrachtiging wordt gevraagd, bevestigt dat België en Kongo vastbesloten zijn hun wederkerige problemen te regelen in het streven om « in de toekomst de traditionele banden van vrede en vriendschap te verstevigen die, in het verleden, beide volkeren nader tot elkaar hebben gebracht voor hun gemeenschappelijk geluk ».

Om daar toe te komen voorziet het Verdrag in een gemeenschappelijk onderzoek van de kenmerken van hun bilaterale betrekkingen, de ontwikkeling van de technische en wetenschappelijke samenwerking tussen beide landen en geregelde gedachtenwisselingen tussen de Regeringen.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Boey, Coppieters, de Bruyne, de Stezhe, Hulpiau, Leynen, Machtens, Maisse, Risopoulos, Rombaut, Sledsens, Thiry en Deschamps, verslaggever.

R.A 9101*Zie :*

Gebr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

1073 (Zitting 1970-1971) : Ontwerp van wet.

201-2 (Zitting 1971-1972) : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4 mei 1972.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1971-1972.

15 JUIN 1972.

Projet de loi portant approbation du Traité d'amitié entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo, signé à Kinshasa le 29 juin 1971.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DESCHAMPS.**

La vie entre Etats, comme celle des hommes entre eux, est traversée d'inévitables difficultés. Le succès ou l'échec de leurs relations dépend de l'esprit dans lequel ces difficultés sont abordées de part et d'autre.

Le Traité d'amitié dont la ratification nous est proposée affirme que la Belgique et le Congo sont décidés à régler leurs problèmes réciproques dans le souci de « renforcer à l'avenir les liens traditionnels de paix et d'amitié qui, dans le passé, ont rapproché les deux peuples pour leur bonheur commun ».

Pour y parvenir, il prévoit un examen en commun des caractéristiques de leurs relations bilatérales, le développement de la coopération technique et scientifique entre les deux pays et des échanges de vues réguliers entre Gouvernements.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Boey, Coppieters, de Bruyne, de Stezhe, Hulpiau, Leynen, Machtens, Maisse, Risopoulos, Rombaut, Sledsens, Thiry et Deschamps, rapporteur.

R.A 9101*Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :

1073 (Session de 1970-1971) : Projet de loi.

201-2 (Session de 1971-1972) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

4 mai 1972.

Uw Commissie was van oordeel dat dit geschikte methodes zijn om de gewettigde belangen van beide landen en van hun burgers zo goed mogelijk te waarborgen. Daarom heeft zij, evenals de Kamercommissie voor de Buitenlandse Zaken, het voorgelegde ontwerp met algemene stemmen aangenomen. Zij heeft evenwel, met de Raad van State, opgemerkt dat de bijzondere overeenkomsten te sluiten op grond van de beginselen vervat in het Verdrag, in voorkomend geval, met toepassing van artikel 68, tweede lid, van de Grondwet ter goedkeuring moeten worden voorgelegd aan de Wetgevende Kamers, die aldus de gelegenheid zullen hebben de praktische tenuitvoerlegging van het Vriendschapsverdrag te volgen.

Hierbij mogen wij, met de heer De Croo, verslaggever over het ontwerp in de Kamer, erop wijzen dat dit Verdrag, dat op 29 juni 1971 werd gesloten met de « Democratische Republiek Kongo », naar de inhoud noch wat betreft de geldigheid, wordt beïnvloed door de omstandigheid dat de mede-overeenkomstsluitende partij thans « Republiek Zaïre » wordt genoemd.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. DESCHAMPS.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

Il a paru à votre Commission que c'étaient là des méthodes propres à garantir aux mieux les intérêts légitimes des deux pays et de leurs citoyens. C'est pourquoi, comme l'avait fait la Commission des Affaires étrangères de la Chambre des Représentants, elle a approuvé à l'unanimité le projet qui lui était soumis. Tout en remarquant, avec le Conseil d'Etat, que les conventions particulières à conclure sur base des principes contenus dans le Traité, seront soumises éventuellement, par application de l'article 68, al. 2, de la Constitution, à l'assentiment des Chambres législatives qui auront ainsi l'occasion de suivre la mise en œuvre pratique du Traité d'amitié.

Il convient de signaler, avec M. De Croo, rapporteur du projet à la Chambre, que ce Traité conclu le 29 juin 1971 avec la « République démocratique du Congo » n'est nullement affecté, ni dans le fond ni dans sa validité, par le fait que l'Etat co-contractant s'appelle actuellement la « République du Zaïre ».

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. DESCHAMPS.

Le Président,
P. STRUYE.